



西夏學

杜建录 主编

XIXIA XUE

第十辑

第三届西夏学国际学术论坛暨王静如先生学术思想研讨会专辑（下）

上海古籍出版社

宁夏大学西夏学研究院 主办
中国社会科学院西夏文化研究中心

西夏学

第十辑

杜建录 主编

上海古籍出版社

圖書在版編目(CIP)數據

西夏學. 第10輯 / 杜建錄主編. —上海: 上海古籍出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-5325-7225-0

I. ①西… II. ①杜… III. ①中國歷史—西夏—文集
IV. ①K246.307-53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2014)第 066131 號

西夏學(第十輯)

杜建錄 主編

上海世紀出版股份有限公司 出版
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 號 郵政編碼: 200020)

(1) 網址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文網網址: www.ewen.cc

上海世紀出版股份有限公司發行中心發行經銷 上海展強印刷有限公司印刷

開本 889×1194 1/16 印張 24 字數 738,000

2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷

印數: 1—1,100

ISBN 978-7-5325-7225-0

K·1857 定價: 88.00 元

如有質量問題, 讀者可向工廠調換

《西夏学》编委会

顾问：陈育宁 史金波 李范文 周伟洲

主任：齐 岳

委员：（以姓氏笔画排序）

刘兆和 孙伯君 孙继民 汤晓芳 李华瑞 李进增 杜建录
杨 浣 杨富学 沈卫荣 周 峰 林英津 波波娃 罗 丰
段玉泉 胡玉冰 荒川慎太郎 索罗宁 聂鸿音 彭向前
景永时 韩小忙 薛正昌

主编：杜建录

编辑：（以姓氏笔画为序）

王培培 许伟伟 佟建荣 杨 浣 段玉泉 胡玉冰
彭向前 潘 洁

执行编辑：杨 浣 许伟伟

目 录

黑水城出土西夏文众会条约(社条)研究	史金波(1)
中国藏黑水城出土汉文借钱契研究	杜建录(11)
俄藏黑水城 TK27P 西夏文佛经背裱补字纸残片性质辨析	
——西夏乾祐年间材植文书再研究之二	孙继民(17)
武威藏西夏文乾定酉年增纳草捆文书初探	梁继红(21)
西夏文《乾定戌年翟翰善典驴契约草稿》初探	于光建(28)
西夏文《法则》卷八“为婚门”考释	王 龙(35)
《西夏佛经序跋译注》导言	聂鸿音(43)
《大乘要道密集》与西夏文本关系再探	孙伯君(56)
俄藏 ИHB.No. 8085 西夏历日目验记	彭向前(66)
一批新见的额济纳旗绿城出土西夏文献	段玉泉(70)
《华严经》卷十一夏汉文本对勘研究	孙飞鹏(75)
英藏西夏文《大宝积经》译释研究	崔红芬(81)
西夏文《大般若波罗蜜多经》函号补释	Yulia Mylnikova 彭向前(90)
《经律异相》的经录入藏和西夏文本的翻译雕印	杨志高(94)
英藏西夏文《圣胜慧到彼岸功德宝集偈·魔行品》考	张笑峰 王 颖(101)
甘肃省博藏西夏文《观弥勒菩萨上生兜率天经》释译	何金兰(106)
俄藏黑水城所出两件《多闻天王修习仪轨》缀合及复原	宋 坤(115)
法兰西学院汉学研究所藏西夏文“大方广佛华严经第四十一卷”的论文介绍“十种事”的例子	罗 曼(121)
西夏《首楞严经》文本考辨	柴 冰(133)
日本藏西夏汉文文书初探——张大千旧藏西夏汉文文书研究之一	刘广瑞(142)
十七种清及近代重要汉文西夏文献解题	胡玉冰(155)
西夏官府文书档案研究的几个问题	赵彦龙(161)
西夏文《瑾算》所载图例初探	荣智润(172)
黑水城出土汉文刻本 TK172《六壬课秘诀》考释	李 冰(177)
黑水城所出西夏马料文书补释	陈瑞青(183)
敦煌、黑水城、龙泉驿文献中的土地买卖契约研究	汤 君(192)
试述黑水城出土勘合文书	潘 洁(210)
黑水城出土亦集乃路孤老养济文书若干问题研究	周永杰(215)
黑水城文献《麦足朵立只答站户案卷》再研究	朱建路(224)
黑水城文献所见元代税使司的几个问题	杜立晖(229)
元代亦集乃路诸案成因及处理初探	
——以黑水城出土元代律令与词讼文书为中心	张笑峰(237)
《文酒清话》若干问题辨析	杨金山(245)
黑水城文献《刘知远诸宫调》创作时期及作者考辨	付 燕(259)

西夏佛经版画中的建筑图像及特点	陈育宁 汤晓芳 (271)
自成体系的西夏陵屋顶装饰构件	牛达生 (280)
张掖大佛寺西夏涅槃像考释	张宝玺 (291)
略论党项民族葬俗在西夏建国后的延续与演化——闽宁村西夏墓地与西夏陵的比较研究	张 雯 (301)
西夏三号陵献殿形制的探讨与试复原	岳 键 (309)
罕见的西夏铜烙印考	赵天英 闫惠群 (321)
甘肃武威境内新发现的西夏时期寺庙遗址	张振华 黎树科 (327)
甘肃民勤境内西夏时期古城遗址	黎树科 张振华 (333)
武威发现西夏覆钵式喇嘛塔石刻造像	孙寿龄 (338)
西夏西凉府署大堂	党菊红 党寿山 (340)
西夏凉州护国寺历史变迁述论	黎大祥 (347)
从张掖几处西夏历史遗迹看西夏文化对后世的影响	崔云胜 (361)
“第三届西夏学国际学术论坛暨王静如先生学术思想研讨会”会议综述	许伟伟 (368)

Main Contents

A Study of Group Treaties (Public Treaties) from Khara-Khoto.....	Shi Jinbo (1)
A Research on Chinese Borrowing Money Agreements from Khara-Khoto Collected in China.....	Du Jianlu (11)
A Detailed Analysis of a Fragment from Tangut Buddhist Sūtra TK27P Collected in Russia	Sun Jimin (17)
A Preliminary Study on Tangut Documents of Increase Bales in the Year of Rooster of Qianding Period from the Museum of Wuwei City.....	Liang Jihong (21)
A Preliminary Study on Tangut Contract of Selling Donkey in the Year of Dog of Qianding Period	Yu Guangjian (28)
The Textual Research on 8 th Chapter “ <i>Weihun Men</i> ” of the Tangut Text <i>Faze</i>	Wang Long (35)
An Introduction to <i>Annotated Translation of Prefaces and Postscripts to Xixia Sūtras</i>	Nie Hongyin (43)
Futher Reflections on the Relation between <i>Daocheng Yaodao Miji</i> and its Tangut Equivalents.....	Sun Bojun (56)
An Observatory Record of Xixia Calendar № 8085 Collected in Russia.....	Peng Xiangqian (66)
A Group of Manuscripts Newly Discovered in Lücheng of Edzina Banner.....	Duan Yuquan (70)
A Textual Study on the 11 th Chapter of the Tangut Version of the <i>Avatamsaka Sūtra</i>	Sun Feipeng (75)
A Study on the Tangut Version of the <i>Mahāratnakūṭa Sūtra</i> from British Collection.....	Cui Hongfen (81)
Additional Interpretation of Marking Signs (<i>Hanhao</i> 函号) in the Tangut Text of Mahāprajñāpāramitā-sūtra.....	Yulia Mylnikova; Peng Xiangqian (90)
On the <i>Jinglü Yixiang</i> Collected in the Tripitaka and its Tangut Version.....	Yang Zhigao (94)
A Study on the Tangut Text <i>Praj āpāramitāratnagu asa cayagāthā</i> from British Collection.....	Zhang Xiaofeng, Wang Ying (101)
An Interpretation of the Tangut Version of <i>Guan Mile Pusa Shangsheng Doushuaitian Jing</i> Collected in Gangsu Museum.....	He Jinlan (106)
Composing and Restoring two Fragments of Khara-Khoto Manuscript <i>Duowen Tianwang Xiuxi Yigui</i> Collected in Russia.....	Song Kun (115)
An Introduction to the 41 st Juan of Tangut Version of <i>Mahā-vaipulya-buddhāvataṃsaka-sūtra</i> Collected in College de France.....	Luo Man (121)
Textual Research on Śūramṅama in Tangut.....	Chai Bing (133)
On the Tangut-Chinese Document Collected in Japan – A Research of the Tangut-Chinese Document Previously Collected by Zhang Daqian.....	Liu Guangrui (142)
An Introduction to Seventeen Chinese and Tangut Manuscripts in Qing Dynasty and the Modern Times.....	Hu Yubing (155)
Issues about Archives of the Tangut Local Authorities.....	Zhao Yanlong (161)
A Primary Exploration of the Legend in the Tangut Version of <i>Jinsuan</i>	Rong Zhijian (172)
On the Chinese Block-printed Edition of <i>Liuren Ke Mijue</i> from Khara-Khoto.....	Li Bing (177)
An Additional Interpretation of Forage in Tangut Documents from Khara-Khoto.....	Chen Ruiqing (183)

A Research of Contracts on Business Transactions with Land from Dunhuang, Khara-Khoto, Longquanyi Collections.....	Tang Jun (192)
On the "Tax Payment" in Khara-Khoto Documents.....	Pan Jie (210)
On the Problems of Adopting Lonely Elderly People of Edzina Route in the Documents from Khara-Khoto.....	Zhou Yongjie (215)
Reanalysis of Khara-Khoto Manuscript <i>Maizu Duoli Zhida Zhanhu Anjuan</i>	Zhu Jianlu (224)
Several Issues about <i>Shuishisi</i> of Yuan Dynasty in Khara-Khoto Documents.....	Du Lihui (229)
A Preliminary Study of the Causes and Handling of the Cases in Edzina Route of Yuan Dynasty.....	Zhang Xiaofeng (237)
Issues about the Book of <i>Wen Jiu Qing Hua</i>	Yang Jinshan (245)
On Creation and Authorship of Manuscript <i>Liu Zhiyuan Zhu Gongdiao</i> from Khara-Khoto.....	Fu Yan (259)
On Images of Buildings from Tangut Buddhist Prints and Its Characteristic.....	Chen Yuning, Tang Xiaofang (271)
Elements of the Original Tangut Decoration System on the Example of Mausoleum's Roof Ornament.....	Niu Dasheng (280)
A Study on Tangut Image of Nirvana from Dafo Temple at Zhangye.....	Zhang Baoxi (291)
A brief Analysis of Continuity and Evolution of Dangxiang People's Burial Customs after the Establishment of the Xixia State – A Comparative Research of a Tangut Graveyard at Minning Village and Xixia Emperor Mausoleum.....	Diane Zhang-Goldberg (301)
A Research and a Restoration to the Design of Sacrifice Hall of Xixia Emperor Mausoleum No.3.....	Yue Jian (309)
On a Rare Tangut Brands on Bronze Ware.....	Zhao Tianying; Yan Huiqun (321)
On the Tangut Monastery Site Newly Discovered in the City of Wu Wei, Gansu Province.....	Li Shuke, Zhang Zhenhua (327)
A Study on the Ancient City Sites within the Borders of Minqin County of Gansu Province.....	Li Shuke, Zhang Zhenhua (333)
Stone Statues from the Tangut Overturned-bowl Pagoda Discovered the City of Wuwei.....	Sun Shouling (338)
A Study on the Court Rooms of Xiliang Fu in Xixia.....	Dang Juhong, Dang Shoushan (340)
A Research on Historical Changes in Huguo Temple of Liang State of Xixia.....	Li Daxiang (347)
An Observation of the Xixia Cultural Influence through Some Traces of the Xixia Civilization in Zhangye.....	Cui Yunsheng (361)
A Survey of the Third International Conference on Xixia Studies and the Symposium on Academic Thoughts of Prof. Wang Jingru.....	Xu Weiwei (368)

(Translated by Peng Xiangqian; Revised by Yulia Mylnikova)



黑水城出土西夏文众会条约（社条）研究*

史金波

摘要：新发现的黑水城出土的两件西夏文众会契（社条）提供了中国古代新的社邑资料，表明西夏时期社会基层存在民间互助的结社组织。本文对两件文书做了初步翻译和注释，并分析其形式和内容，论述了立约时间、具体条款及其特点。其成员为自愿参加，规定成员定期聚会，对有病和死亡者要探视或送粮的措施，体现出教化和互助的功能。还规定对会众中违法犯罪的处罚，起到了辅助稳定封建社会秩序的作用。规定对违反条款者要给予缴纳粮食的处罚，在众会契末要签署画押，表明其组织管理比较严格。同时与敦煌文书中的社条进行比较，指出其注重简明、实用，弱化了伦理纲常的说教，可能还增添了多民族的内容。

关键词：西夏 黑水城 众会契 社条

新发现的黑水城出土的西夏社会文书中，有两件众会契约，实际上是一种地方社邑组织和活动的规约。社邑（社）是中国古代民间基层结社的一种社会组织。民间社邑由来已久，早在先秦时期已有这类组织，至唐、五代、宋朝达到兴盛阶段。从敦煌石室发现的文书中有一批社邑文书资料，敦煌学家已对其做了系统、详备的录文和研究。^①其中有 20 多件社条，即社邑组织和活动规约，内中有实用件 10 余件，其他为文样、抄件、模仿件等。实用件中多为残件，完整者较少。社条的规定从整体上反映了民间结社的具体活动内容，真实而生动，具有重要研究价值。

新见两件西夏社邑组织和活动的规约，以西夏文草书书写，文中条款中称此种组织为孀嫗（众会），文末有在会者的签字画押，具有条约的内容和形式，因此称之为“众会条约”，也可归入契约一类。

敦煌发现的社邑文书为 10 世纪的遗存，两件西夏文众会契为西夏时期的文书，是继敦煌文书后的重要社邑文书，填补了 12 世纪社邑文书的空白。特别是其中一件保存基本完整，十分稀见，有很重要的文献价值。

一 众会条约录文和翻译

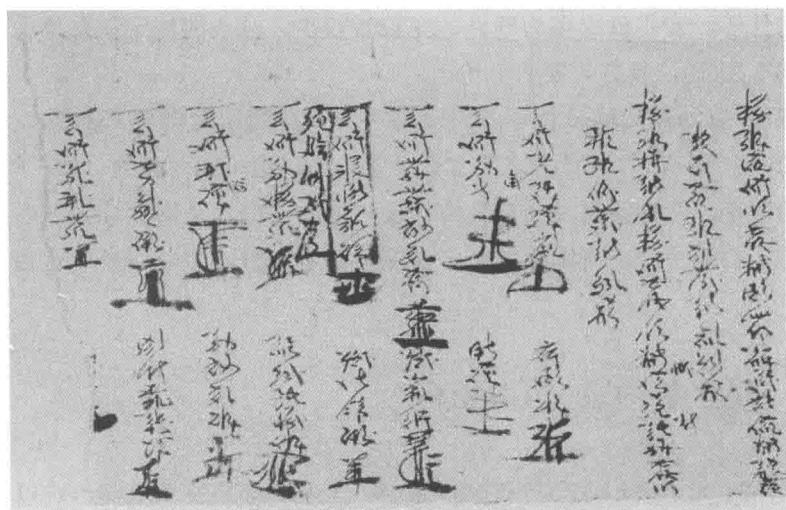
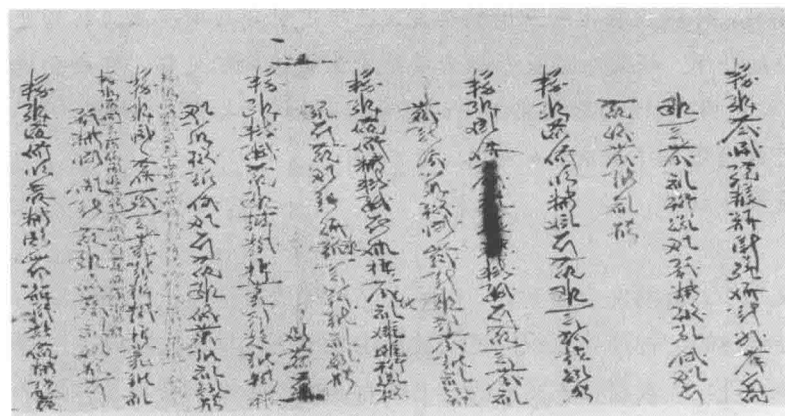
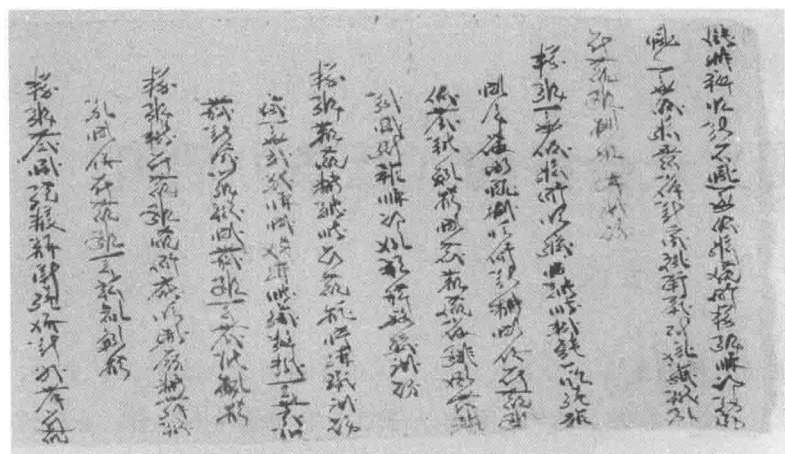
两件西夏文众会契为 ИHB.No. 5949—31 光定寅年众会契和 No. 7879 众会契。西夏文草书契约难以

* 本文为“国家社科基金特别委托项目《西夏文献文物研究》”（项目批准文号 11@ZH001）中期研究成果之一。

① 宁可、郝春文：《敦煌社邑文书辑校》，江苏古籍出版社，1997 年。

释读，因此先将两件众会契转录为西夏文楷书，再以汉文逐字对译，最后做出全文意译。^①文中有的西夏文字或因字迹模糊，或因难以识别，释读和翻译尚无把握，录文和译文留有疑问，有待以后解读。

1. 俄 ИВ.№.5949—31 光定寅年众会契^②



① 译文中“□”表示缺字，□内有字为补字，“？”表示字迹不清或不识。

② 此件写本，麻纸，高19.4厘米，宽90.2厘米。西夏文草书40行。

录文:

燒煨釋蝦設訂蠟蟲底幽鑰蝦撈蝦蠟鋒勁勁

[illegible]

疼 痛 眩 暈 疲 勞 癱 瘓 順

[illegible]

慨凌鏤？斷？肩嫻髹黠慨惺瘡龍玆

倅薺鰓鰒悒悒薺鰒? 薺? 薺薺薺?

姁卮醪報緡瓶。姁？ 嬾嬾瓶。

鐵 扇 批 師 屏 恹 悵 絳 隄 鐵 輝 靛 豸 叢 髒

藏 務 總 局 經 理 處 經 理 處 經 理 處 經 理 處

[illegible]

發慨恍謗荒駭互翔般齟齬

揚 翠 庭 悅 碧 凝 靄 翠 紙 靜 苑 難 修 飾

[illegible]

龍威秘書

[illegible]撈蝦蠟燭^①拋鰾瘡流歹穢衫

藏 彗 婦 娘 姪 恠 藏 玆 彗 藏 彗 婦 恠

[illegible]

能疼能忍能担能抗^③对邪能抗能胜能

薤薤薤^④（此处似有一画押）

[illegible]

𪔐𪔑𪔒𪔓𪔔𪔕𪔖𪔗𪔘𪔙𪔚𪔛𪔜𪔝𪔞𪔟𪔠𪔡𪔢𪔣𪔤𪔥𪔦𪔧𪔨𪔩𪔪𪔫𪔬𪔭𪔮𪔯𪔰𪔱𪔲𪔳𪔴𪔵𪔶𪔷𪔸𪔹𪔺𪔻𪔼𪔽𪔾𪔿𪕀𪕁𪕂𪕃𪕄𪕅𪕆𪕇𪕈𪕉𪕊𪕋𪕌𪕍𪕎𪕏𪕐𪕑𪕒𪕓𪕔𪕕𪕖𪕗𪕘𪕙𪕚𪕛𪕜𪕝𪕞𪕟𪕠𪕡𪕢𪕣𪕤𪕥𪕦𪕧𪕨𪕩𪕪𪕫𪕬𪕭𪕮𪕯𪕰𪕱𪕲𪕳𪕴𪕵𪕶𪕷𪕸𪕹𪕺𪕻𪕼𪕽𪕾𪕿𪖀𪖁𪖂𪖃𪖄𪖅𪖆𪖇𪖈𪖉𪖊𪖋𪖌𪖍𪖎𪖏𪖐𪖑𪖒𪖓𪖔𪖕𪖖𪖗𪖘𪖙𪖚𪖛𪖜𪖝𪖞𪖟𪖠𪖡𪖢𪖣𪖤𪖥𪖦𪖧𪖨𪖩𪖪𪖫𪖬𪖭𪖮𪖯𪖰𪖱𪖲𪖳𪖴𪖵𪖶𪖷𪖸𪖹𪖺𪖻𪖼𪖽𪖾𪖿𪗀𪗁𪗂𪗃𪗄𪗅𪗆𪗇𪗈𪗉𪗊𪗋𪗌𪗍𪗎𪗏𪗐𪗑𪗒𪗓𪗔𪗕𪗖𪗗𪗘𪗙𪗚𪗛𪗜𪗝𪗞𪗟𪗠𪗡𪗢𪗣𪗤𪗥𪗦𪗧𪗨𪗩𪗪𪗫𪗬𪗭𪗮𪗯𪗰𪗱𪗲𪗳𪗴𪗵𪗶𪗷𪗸𪗹𪗺𪗻𪗼𪗽𪗾𪗿𪘀𪘁𪘂𪘃𪘄𪘅𪘆𪘇𪘈𪘉𪘊𪘋𪘌𪘍𪘎𪘏𪘐𪘑𪘒𪘓𪘔𪘕𪘖𪘗𪘘𪘙𪘚𪘛𪘜𪘝𪘞𪘟𪘠𪘡𪘢𪘣𪘤𪘥𪘦𪘧𪘨𪘩𪘪𪘫𪘬𪘭𪘮𪘯𪘰𪘱𪘲𪘳𪘴𪘵𪘶𪘷𪘸𪘹𪘺𪘻𪘼𪘽𪘾𪘿𪙀𪙁𪙂𪙃𪙄𪙅𪙆𪙇𪙈𪙉𪙊𪙋𪙌𪙍𪙎𪙏𪙐𪙑𪙒𪙓𪙔𪙕𪙖𪙗𪙘𪙙𪙚𪙛𪙜𪙝𪙞𪙟𪙠𪙡𪙢𪙣𪙤𪙥𪙦𪙧𪙨𪙩𪙪𪙫𪙬𪙭𪙮𪙯𪙰𪙱𪙲𪙳𪙴𪙵𪙶𪙷𪙸𪙹𪙺𪙻𪙼𪙽𪙾𪙿𪚀𪚁𪚂𪚃𪚄𪚅𪚆𪚇𪚈𪚉𪚊𪚋𪚌𪚍𪚎𪚏𪚐𪚑𪚒𪚓𪚔𪚕𪚖𪚗𪚘𪚙𪚚𪚛𪚜𪚝𪚞𪚟𪚠𪚡𪚢𪚣𪚤𪚥𪚦𪚧𪚨𪚩𪚪𪚫𪚬𪚭𪚮𪚯𪚰𪚱𪚲𪚳𪚴𪚵𪚶𪚷𪚸𪚹𪚺𪚻𪚼𪚽𪚾𪚿𪛀𪛁𪛂𪛃𪛄𪛅𪛆𪛇𪛈𪛉𪛊𪛋𪛌𪛍𪛎𪛏𪛐𪛑𪛒𪛓𪛔𪛕𪛖𪛗𪛘𪛙𪛚𪛛𪛜𪛝𪛞𪛟𪛠𪛡𪛢𪛣𪛤𪛥𪛦𪛧𪛨𪛩𪛪𪛫𪛬𪛭𪛮𪛯𪛰𪛱𪛲𪛳𪛴𪛵𪛶𪛷𪛸𪛹𪛺𪛻𪛼𪛽𪛾𪛿𪜀𪜁𪜂𪜃𪜄𪜅𪜆𪜇𪜈𪜉𪜊𪜋𪜌𪜍𪜎𪜏𪜐𪜑𪜒𪜓𪜔𪜕𪜖𪜗𪜘𪜙𪜚𪜛𪜜𪜝𪜞𪜟𪜠𪜡𪜢𪜣𪜤𪜥𪜦𪜧𪜨𪜩𪜪𪜫𪜬𪜭𪜮𪜯𪜰𪜱𪜲𪜳𪜴𪜵𪜶𪜷𪜸𪜹𪜺𪜻𪜼𪜽𪜾𪜿𪝀𪝁𪝂𪝃𪝄𪝅𪝆𪝇𪝈𪝉𪝊𪝋𪝌𪝍𪝎𪝏𪝐𪝑𪝒𪝓𪝔𪝕𪝖𪝗𪝘𪝙𪝚𪝛𪝜𪝝𪝞𪝟𪝠𪝡𪝢𪝣𪝤𪝥𪝦𪝧𪝨𪝩𪝪𪝫𪝬𪝭𪝮𪝯𪝰𪝱𪝲𪝳𪝴𪝵𪝶𪝷𪝸𪝹𪝺𪝻𪝼𪝽𪝾𪝿𪞀𪞁𪞂𪞃𪞄𪞅𪞆𪞇𪞈𪞉𪞊𪞋𪞌𪞍𪞎𪞏𪞐𪞑𪞒𪞓𪞔𪞕𪞖𪞗𪞘𪞙𪞚𪞛𪞜𪞝𪞞𪞟𪞠𪞡𪞢𪞣𪞤𪞥𪞦𪞧𪞨𪞩𪞪𪞫𪞬𪞭𪞮𪞯𪞰𪞱𪞲𪞳𪞴𪞵𪞶𪞷𪞸𪞹𪞺𪞻𪞼𪞽𪞾𪞿𪟀𪟁𪟂𪟃𪟄𪟅𪟆𪟇𪟈𪟉𪟊𪟋𪟌𪟍𪟎𪟏𪟐𪟑𪟒𪟓𪟔𪟕𪟖𪟗𪟘𪟙𪟚𪟛𪟜𪟝𪟞𪟟𪟠𪟡𪟢𪟣𪟤𪟥𪟦𪟧𪟨𪟩𪟪𪟫𪟬𪟭𪟮𪟯𪟰𪟱𪟲𪟳𪟴𪟵𪟶𪟷𪟸𪟹𪟺𪟻𪟼𪟽𪟾𪟿𪠀𪠁𪠂𪠃𪠄𪠅𪠆𪠇𪠈𪠉𪠊𪠋𪠌𪠍𪠎𪠏𪠐𪠑𪠒𪠓𪠔𪠕𪠖𪠗𪠘𪠙𪠚𪠛𪠜𪠝𪠞𪠟𪠠𪠡𪠢𪠣𪠤𪠥𪠦𪠧𪠨𪠩𪠪𪠫𪠬𪠭𪠮𪠯𪠰𪠱𪠲𪠳𪠴𪠵𪠶𪠷𪠸𪠹𪠺𪠻𪠼𪠽𪠾𪠿𪡀𪡁𪡂𪡃𪡄𪡅𪡆𪡇𪡈𪡉𪡊𪡋𪡌𪡍𪡎𪡏𪡐𪡑𪡒𪡓𪡔𪡕𪡖𪡗𪡘𪡙𪡚𪡛𪡜𪡝𪡞𪡟𪡠𪡡𪡢𪡣𪡤𪡥𪡦𪡧𪡨𪡩𪡪𪡫𪡬𪡭𪡮𪡯𪡰𪡱𪡲𪡳𪡴𪡵𪡶𪡷𪡸𪡹𪡺𪡻𪡼𪡽𪡾𪡿𪢀𪢁𪢂𪢃𪢄𪢅𪢆𪢇𪢈𪢉𪢊𪢋𪢌𪢍𪢎𪢏𪢐𪢑𪢒𪢓𪢔𪢕𪢖𪢗𪢘𪢙𪢚𪢛𪢜𪢝𪢞𪢟𪢠𪢡𪢢𪢣𪢤𪢥𪢦𪢧𪢨𪢩𪢪𪢫𪢬𪢭𪢮𪢯𪢰𪢱𪢲𪢳𪢴𪢵𪢶𪢷𪢸𪢹𪢺𪢻𪢼𪢽𪢾𪢿𪣀𪣁𪣂𪣃𪣄𪣅𪣆𪣇𪣈𪣉𪣊𪣋𪣌𪣍𪣎𪣏𪣐𪣑𪣒𪣓𪣔𪣕𪣖𪣗𪣘𪣙𪣚𪣛𪣜𪣝𪣞𪣟𪣠𪣡𪣢𪣣𪣤𪣥𪣦𪣧𪣨𪣩𪣪𪣫𪣬𪣭𪣮𪣯𪣰𪣱𪣲𪣳𪣴𪣵𪣶𪣷𪣸𪣹𪣺𪣻𪣼𪣽𪣾𪣿𪤀𪤁𪤂𪤃𪤄𪤅𪤆𪤇𪤈𪤉𪤊𪤋𪤌𪤍𪤎

撈蝦鑊鑊……^⑥

[illegible][illegible]

撈翠繡綉訂誦？儼？毳綉？？慨愴彥竊儼蕙鶯綉綉

撈蝦 蠔 蝦 蜆 蟹 蟻 蠍 蠅 蠟 蜂 ？ ？ 蠟 蠍 ？ ？

[illegible][illegible]

報張既備能彰綏維

刻媚??殘熾 (押) 怪矯黷 (押)

① 以下四字涂抹掉。

② 此字为旁加小字。

③ 此字为旁加小字。

④ 此处为加字，后似有一画押，前或为人名。

⑤ 此条后加一条，为小字，多数字不清。

⑥ 此行为后加，字小、模糊，难以辨识。

⑦ 此条两行中间后加一条，为小字，部分字不清。

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)	？ 𠂔 (押)
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ？ ？ 𠂔 (押)	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 ？ 𠂔 (押) ①	𠂔 𠂔 𠂔 ？ (押)
𠂔 𠂔 ？ 𠂔 (押)	
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)	𠂔 ？ 𠂔 𠂔 𠂔 (押)
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)	𠂔 ？ ？ 𠂔 (押)
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)	？ ？ 𠂔 ？ 𠂔 (押)
𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 (押)	？ ？ (押)

对译：

光定寅年十一月十五日众会一中等实乐意
月月十五日有记为当〈〉语其〈〉首祭彼？
者有时条下依施行

- 一条十五日会聚者疾病远行？？等
- 不有伸？懈迟？聚会为中不来者有时
- 五斗数罚交不仅大众？做善往？
- 处司几等共实过？应？施行
- 一条大众中疾病有紧近则施行
- 看十日全中不来则病药米谷一升数
- 持为当若其不持时一斗数罚交
- 一条死者有时众会皆聚常送中往其
- 各不来者有时一石杂罚交
- 一条诸司事论罪状事问为各往者有
- 时一斗杂计罚付其中其数不付者
- 有五斗数杂缴
- 一条众会聚中过者有时一石麦罚交
- 一条妻子死丧者有一斗杂
- 持为当若其不持时三斗杂罚交
- 一条众会中死丧者因二斗数杂先昔合？？
- 超者有时付？？超时一石数杂罚交
- 善往？
- 一条死丧有时米谷二升三卷[弁]数几等
- 付若其超不付者有时五斗数杂罚交
- 一条众会……
- 一条月月聚上一升数米谷二升数杂
- 其中不送为有时五斗杂罚交服
- 一条众会一？无？人无？？不来者有五斗数罚交
- 一条众会聚集中善往积？？有众中？？

① 此六字人名被圈掉，左部添加一人四字，见下行。

卖者有时三斗数杂罚交

一条二数人〈〉会聚集中不实为〈〉聚集

等时五斗数杂罚交…

一会??狗铁(押) 梁善宝(押)

一会明子(押) ? 狗(押)

一会契丹???金(押) 杨洛?(押)

一会卜??吉(押) 杨老房?(押)

多善?犬(押)

一会张阿德(押) 葛?男巧宝(押)

一会王明狗(押) 张??宝(押)

一会庄何何犬(押) ??宝(押)

一会?金德(押) ??(押)

意译:

光定寅年十一月十五日,众会一种中自愿于

每月十五日当有聚会,已议定,其首祭?

者有时依条下依施行:

一条十五日会聚者,除有疾病、远行等

以外,有懈怠不来聚会中者时,

不仅罚交五斗,大众?做善往?

处司几等共实过?应?施行。

一条大众中有疾病严重者则到其处

看望。十日以内不来,则当送病药米

谷一升。若其不送时,罚交一斗。

一条有死者,时众会皆送。其中有

不来者时,罚交一石杂粮。

一条有往诸司论事、问罪状事者

时,罚一斗杂粮。若有其数不付者,

缴五斗杂粮。

一条众会聚中,有流失者时,罚交一石麦。

一条有妻子死办丧事者,当送一斗杂

粮。若其不送时,罚交三斗杂粮。

一条众会中因死丧者二斗数杂粮早先?,其

有超者付??超时罚交一石杂粮。^①

一条有死办丧事时,付米谷二升三卷[弁],

若有其超不付者时,罚交五斗杂粮。

一条众会……

一条每月聚会送一升米谷、二升杂粮,

① 此行为后加,字小,模糊,难以辨识。

其中有不送时，罚交五斗杂粮，服。

一条众会一？无？人无？？不来者有五斗数罚交。

一条众会聚集送中善往积？？有众中？？，
有卖者时，罚交三斗杂粮。

一条二人来聚会中为不实事时，子聚集
时，罚交五斗数杂粮。

一会？？狗铁（押） 梁善宝（押）

一会明子（押） ？狗（押）

一会契丹？？金（押）杨洛生（押）

一会卜？？吉（押）^① 杨老房？（押）

多善？犬（押）

一会张阿德（押） 葛？男巧宝（押）

一会王明狗（押） 张？？宝（押）

一会庄何何犬（押） ？？宝（押）

一会？金德（押） ？？（押）

2. 俄 ИHB.No. 7879 众会契^②



录文：

……𐰽𐰺𐰾𐰿？

……？𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿？

𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿？

𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿？𐰽𐰺𐰾𐰿？

？𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿

𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿𐰽𐰺𐰾𐰿？

① 此人名被圈勾掉。

② 此件写本，麻纸，残，高19厘米，宽48厘米，西夏文草书19行。因残损较多，且字迹浅淡，背面书写经文，两面文字相互叠压，很多字不能识别，故只做对译，不做意译。

年款；其后记载了名称为孺孺（众会），此文书前后共记孺孺 7 次之多。后列条规 11 条，中间又以小字加添 2 条，共 13 条，间有涂改。每条前有梯𪛗（一条）二字。条中记众会的活动为孺𪛗（会、聚，即“聚会”意），文中出现 3 次。参加众会的成员称为𪛗孺（大、众，即“大众”或可译为“会众”），也出现 3 次。最后有每位与会人的署名和画押，因后残难以知晓全会共有多少人。

此众会契具有一般契约的属性，又有其特点，是一种特殊的契约。作为西夏黑水城地区社邑组织和活动的规约，它不像一般经济契约如买卖、抵押、借贷、租赁契约那样主要是证明当事人双方某项经济关系的文书，而是一种多人共同遵守的互助保证书契，是民间结社组织及其运行的条规。

从众会契的总叙可知，众会的成员是自愿参加的，并规定于每月十五日聚会。这是一个每月定期聚会的会社。会社要求众会成员实行以下规定的条款。

第一条就规定每月十五日会聚时，除有疾病、远行等不能前来者外，都要聚会，无故不来者要罚交五斗粮。虽是民间自愿组成的会社，一旦入社，便要遵守规矩，对不聚会者采取强制惩罚性措施。看来这种众会社邑组织比较严密，管理比较严格。

从具体条规看，此众会以互助为主要目的。如第二条规定会众有得严重疾病者要求其他会众看望，并具体规定“十日以内不来，则当送病药米谷一升。若其不送时，罚交一斗”。第三条规定会众中有死者时，其他人都要前来送葬，“有不来者时，罚交一石杂粮”。第六条规定会众妻子死亡办丧事时，其他会众应送一斗杂粮，“若其不送时，罚交三斗杂粮”。第七条、第八条也是有关人员死亡、发丧时，要求其他会众给予关怀和物质帮助的条款。人有疾病，众人前来看望、安慰，对病人是一种精神上的抚慰，有利于治疗和修养；人有死亡，同为会众，应前来送葬吊唁，怀念死者，安慰家属，甚至要伸出援手，补贴一些粮食。这实际上是会社内部的一种人文、精神上的互相关怀。这种关怀是在提倡邻里、亲朋之间的友爱、互助，体现出当时的社会公德的教化，有利于社会的和谐。这种关怀在参加众会的人中，不是一种可做可不做的一般道德要求，而是一种必须要切实执行、不能违反、若要违反则给予经济上处罚的规定。

第四条中有的字尚难释读，但可以大体了解其文义。它可能指会众若惹上官司，被诸司问罪，这时要对当事会众罚一斗杂粮，若有不付者，缴五斗杂粮。这样的规定旨在要求会众不要做违反法律的事，若作奸犯科，在会社中也要受处罚。这在客观上是为政府维护社会秩序，做政府的辅助工作。社会以道德和法律规范民众行为。一个时代的道德和法律有一个时代的标准，封建社会法律是维护封建统治者的利益、维护当时社会秩序的工具。西夏王朝有法典，政府依照法律维持西夏统治者的权力和利益，规范民众的社会行为。西夏的众会契表明众会对违法的人给予处罚是以民间社团的形式对违法会众的处分，也是对所有会众的警告和约束，成了维护封建法制的助手，起到了稳定当时封建社会秩序的作用。

众会契第十条规定每月聚会时，要送一升米谷、二升杂粮，并指出若不送时，罚交五斗杂粮。表明此会社每月聚会时，不是空手前来，而是要送三升粮食，这是入会参加活动的条件。

最后的署名、画押，表明的是此文书的契约性质。在契约前面的总叙中没有记录会首的名字，也许契尾签字的第一人就是会首。从书法看，每人名字和众会契的正文是同一笔体，也即书写正文者同时书写了各会众的名字。而每个人名后的画押却是各不相同的符号画押。画押表明契约的正式成立，具有了约束效力。

因条约后部残失，署名画押者可能不全，可见署名、画押者 8 行共 17 人，第 4 行第 1 人被勾画，左旁加一人名，为第 5 行。其余各行均为 2 人，上下各一人，在上部第 1 人上皆有孺孺（一、会）

二字，可能是“一名众会成员”之意，而下部第2人并无此二字。显然这是一件实用众会条规。

三 西夏的社邑和西夏社会

社邑是中国民间不少地区流行的基层社会结社组织，在当地有重要影响。唐、五代、宋初在敦煌一带广泛流行社邑。黑水城出土的西夏文众会契（社条）证明西夏时期也有社邑组织，甚至远在北部的黑水城地区也有社邑（众会）存在。这些新发现的文献为了解西夏基层社会增添了新的资料，提供了新的认识。

西夏文众会契与敦煌文书中的社邑条规属一类文书。社邑条规称为社条，又称社案、条流等，是社邑文书中重要的基础性文献。敦煌文书的社邑条规详略不同，一般首部为总则，叙述结社目的、立条缘由，然后规定组织、活动内容、处罚规则等具体条款。在叙述结社宗旨时，一般写在儒家礼法或佛教教义指导下，从事朋友间的互助教育、集体祭祀和生活互助，主要是营办丧葬以及春秋二次社祭和三长月斋会等；组织、活动、罚则的具体条款往往分条书写，每条前有“一”字，类似当时的法律条文的书写，也有的社条条款不明确分条。参加社邑者称为众社或社众。主事者是社长、社官和录事（或社老），被总称为三官。社众集体推举三官，根据社条与约定在三官组织领导下进行社邑的各种活动。

西夏的众会条约与敦煌文书中的社条一样，是民间互助性的社条，从其总叙和各条内容看，没有铺陈结社目的和立条缘由，没有道德伦理的说教，而主要是明确的、具体的要求，即规定应做哪些事，若不做或违反规定将要受到什么样的处罚。而敦煌文书中的社条往往会有较多的教化的语句。如英藏敦煌文书 S·6537 背 / 3—5《拾伍人结社社条》（文样）记：“窃闻敦煌胜境，凭三宝以为基；风化人伦，藉明贤而共佐。……人民安泰，恩义大行。家家不失于尊卑，坊巷礼传于孝义。恐时饶伐之薄，人情与往日不同，互生纷然，后怕各生己见。所以某乙等壹拾伍人，从前结契，心意一般。大者同父母之情，长时供奉；少者一如赤子，必不改张。”又记：“济危救死，益死荣生，割己从他，不生吝惜，所以上下商量，人心莫逐时改转。因兹众意一般，乃立文案。结为邑义。世代追崇。”^①又如俄藏敦煌文书 Д11038 号《索望社社条》记载：“今有仑之索望骨肉，敦煌极传英豪，索静弭为一脉，渐渐异息为房，见此逐物意移，决无尊卑之礼，长幼各不忍见，恐辱先代名宗。”^②从所见西夏文众会契看，继承了中原王朝社条的维护封建法制、民间互助的传统，弱化了伦理纲常的说教，而趋向于简约、实用。

从社条条款的数量看，较完整的俄 ИHB.No.5949—31 光定寅年众会条约有 13 条。而敦煌所出社条条款较少。如 P.3544 号大中九年（855）九月二十九日社长王武等再立条件存 2 条，后残；S.2041 号大中年间（847—860）儒风坊西巷社社条，续立 3 次，共存 7 条；P.3989 号景福三年（894）五月十日敦煌某社社条不分条。即便是内容很多的 S·6537 背 / 3—5 拾伍人结社社条（文样），也只有 7 条。^③检视已见到的敦煌所出社条，皆不如西夏众会条约的条款多。

敦煌文书所见社邑性质多样，有以经济和生活互助为主的，也有以从事佛教活动为主的。已发现的两件西夏文众会契都属于经济和生活互助类型。主要内容可归纳为四项：

一是定期聚会，每月一次，通过聚会可联络感情，交流各社户情况。

① 宁可、郝春文：《敦煌社邑文书辑校》，第 49—50 页。

② 也小红：《论唐五代敦煌的民间社邑》，《武汉大学学报》（人文科学版）2008 年第 6 期。

③ 宁可、郝春文：《敦煌社邑文书辑校》，第 1—66 页。